



香港管弦樂團  
HONG KONG  
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



MUSIC FOR  
**音樂家**  
**營素**  
SMART KIDS!

★ 聽音樂 ★ 醒目開學 ★

音樂營 A+

22&23.9.2012

Sat & Sun 4pm

屯門大會堂音樂廳

Tuen Mun Town Hall  
Auditorium



香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 · 香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

[www.hkpo.com](http://www.hkpo.com)

音樂總監 MUSIC DIRECTOR

梵 志 登  
J A A P  
VAN ZWEDEN





柏斯音樂藝術中心  
PARSONS MUSIC CENTRE

**小小莫札特音樂教室**  
(2歲半至3歲2個月)

香港獨家代理

課程由全球最大的美國音樂教育出版社“Alfred Music Publishing”編製，著重透過歌唱、動作、聆聽訓練及敲擊樂彈奏，培養學員的音樂感，並會教授鋼琴演奏技巧、視唱練耳訓練及音樂欣賞。



為你提供 **最優質**  
**最完善** 音樂教育服務

**Little Drummer**  
**小鼓手**  
(3歲至4歲)



敲擊樂能訓練小朋友四肢的靈活協調性，透過合奏更可訓練小朋友間的合作性，提高專注力。

**芭蕾舞及爵士舞**  
(3歲半起)



教授基本動作及技巧，訓練學員身體協調及加強節奏感，讓學員領略舞蹈的樂趣。

**豎琴**  
(3歲至5歲)



本中心則採用美國Lyon & Healy踏板豎琴上課。我們亦設有親子豎琴班及兒童豎琴班，適合3歲起的小朋友學習。

**流行音樂課程**  
(包括流行鼓、結他、非洲鼓、數碼鋼琴等)



另設有流行樂隊訓練班、多間分店更備有Gibson Band Room。

柏斯音樂集團  
PARSONS MUSIC GROUP

中港**第一**樂器零售商  
世界**十大**

[www.parsonsmusic.com](http://www.parsonsmusic.com)

Parsons Music Centre

• 圖片只供參考 • 詳情請向分行職員查詢 • 如有任何爭議，柏斯琴行保留最終決定權

**香港總店**

銅鑼灣時代廣場 9/F 2506 1383  
14/F 2506 1363

**柏斯旗艦店**

黃埔聚寶坊 2365 7078

**九龍總店**

九龍塘又一城 2265 7882

**港島東區旗艦店**

太古站康怡廣場 2560 6363  
康蘭居 2569 3933

鑽石山 荷里活廣場 旺角 港樂中心 藍田 麗港 荔枝角 昇悅居 黃埔 尖子坊 將軍澳 新都城 將軍澳 將軍澳中心 沙田 新城市廣場 沙田 馬鞍山廣場 大埔 八號花園 屯門 柏麗廣場  
大埔 大元商場 粉嶺 粉嶺中心 荃灣 綠楊坊 荃灣 荃灣廣場 葵涌 葵涌商場 葵涌 葵涌商場 中環 山景 威道 北角 港運城 北角 和富中心 尖沙咀 SOHO 廣場 油塘 大本型





弦  
諾



## 蘇柏軒 PERRY SO

指揮 CONDUCTOR

**蘇柏軒**是俄羅斯聖彼得堡第五屆國際浦羅哥菲夫指揮大賽冠軍和特別獎得主，2010年，他完成了洛杉磯愛樂首屆駐團指揮計劃，在這個為期九星期的計劃當中，他分別指揮洛杉磯愛樂演出四場音樂會，並擔任大師杜達梅、馬錫爾及比奧斯達的助理，完成計劃後隨即獲邀再度合作。他曾與世界各地的樂團合作，包括：倫敦愛樂、丹麥皇家劇院、密爾沃基交響樂團、新加坡交響樂團、日本愛樂、首爾愛樂、馬來西亞愛樂及俄羅斯國家交響樂團等。蘇柏軒1982年在香港出生，耶魯大學比較文學系畢業，曾任香港管弦樂團副指揮。

**Perry So** received the first and special prizes at the Fifth International Prokofiev Conducting Competition held in St Petersburg in 2008 and completed an extended nine-week residency with the Los Angeles Philharmonic in 2010, conducting four concerts and assisting Gustavo Dudamel, Lorin Maazel and Herbert Blomstedt, resulting in immediate re-invitation. Perry has appeared with orchestras such as the London Philharmonic, Royal Danish Theatre, Milwaukee Symphony Orchestra, Singapore Symphony Orchestra, Japan, Seoul and Malaysian Philharmonics and the State Symphony Orchestra of Russia. Born in Hong Kong in 1982, Perry So graduated from Yale University in Comparative Literature. He was Associate Conductor of the Hong Kong Philharmonic Orchestra.



## 朱薰E CHU FUN E

旁述 NARRATOR

**朱薰E**，電台著名DJ，「在晴朗的一天出發」及「兒童適宜」等受歡迎節目的主持，曾參與司儀、電影、配音及廣告工作，及出版《正音功》、《潮語大教訓》及《潮語新聞字》等書籍。

**Chu Fun E**, renowned Radio DJ and host of popular programmes including "On a Clear Day" and "Kiss Kiss Kids". She has been involved in emceeing, dramas, films, voice acting and advertising, and has published several best-sellers on the playful culture of Hong Kong colloquial terms.





## 葉幸沾 SHIRLEY IP

鋼琴 PIANO

**葉幸沾**現為香港管弦樂團的首席鍵盤。她曾與港樂合演多首經典曲目，如貝多芬三重協奏曲、海頓第十一鋼琴協奏曲及聖桑《動物嘉年華》等。2007年，她以獨奏身份與香港小交響樂團演出蕭斯達高維契第二鋼琴協奏曲。她亦曾經與美國交響樂團、蒙特利爾音樂家室樂團及卡馬爾室樂團同台演出。葉幸沾於香港演藝學院畢業後考獲賽馬會音樂基金獎學金，負笈英國皇家音樂學院深造，期間曾贏得多個獎項，她現於香港演藝學院及香港中文大學任教。

**Shirley Ip** is Principal Keyboard of the Hong Kong Philharmonic Orchestra. Throughout her career she has performed solo pieces including landmark piano concertos such as Beethoven's Triple Concerto, Haydn's Piano Concerto No.11 and Saint-Saëns' *Carnival of Animals* with the Hong Kong Philharmonic, as well as Shostakovich's Piano Concerto No.2 in 2007 with the Hong Kong Sinfonietta. She has also played with the American Symphony Orchestra, I Musici de Montréal and the Kammerensemble. Shirley Ip graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) and was a recipient of the Jockey Club overseas scholarship; she also won numerous awards and prizes during her studies at the Royal Academy of Music in London. She teaches at the HKAPA and the Chinese University of Hong Kong.

## 史基道 CHRISTOPHER SIDENIUS

鋼琴 PIANO

**史基道**三歲開始學習鋼琴，十歲學習小提琴，十五歲學習豎琴。他在恩特拉肯藝術學校進修四年，主修鋼琴、小提琴和豎琴，後來考進卡奈基-梅隆大學和位於麥迪遜的威斯康辛大學，獲頒音樂及生態學學位。史基道曾以獨奏身份與卡奈基室樂團合作，並與希博伊根交響樂團合作，於同一節目中演奏鋼琴及豎琴。史基道自1988年起擔任香港管弦樂團的首席豎琴，曾多次以鋼琴或豎琴獨奏身份與香港管弦樂團同台演出。

**Christopher Sidenius** started studying piano at the age of three, violin at the age of ten and harp at the age of fifteen. He attended the Interlochen School for the Arts for four years, majoring in piano, violin and harp. He studied at both Carnegie-Mellon University and the University of Wisconsin at Madison, where he earned music and ecology degrees. He has performed concertos with the Carnegie Chamber Players and was invited to perform both a harp and a piano concerto in a programme with the Sheboygan Symphony. Christopher Sidenius has been Principal Harp of the Hong Kong Philharmonic Orchestra since 1988 and has appeared as soloist with the Orchestra many times.





# 動物嘉年華

## Carnival of Animals

法國作曲家聖桑是一位很有才華的鋼琴家和管風琴家，也擅長以樂團裡的樂器描繪不同動物。


French composer Saint-Saëns was also a very talented pianist and organist. He draws vivid pictures of animals by using different instruments in the orchestra.

- I. 一開始兩部  在〈序曲和  進行曲〉  
模仿獅子的咆哮。

**Introduction and Royal March of the LION**


- II. 然後〈  和  〉互相鬥嘴。

**HENS and COCKERELS**

- III. 兩位鋼琴家的手指頭在鋼琴上飛快地舞動，就好像〈野驢  〉在原野上四處奔跑一樣。

**WILD ASSES**


- IV. 輕鬆愉快的肯肯舞，在聖桑筆下變得像〈  〉  
一樣慢吞吞。**TORTOISES**


- V. 低音大提琴手一下一下用力拉動琴弓，〈  〉  
的腳步沉重，卻一點也不笨！**THE ELEPHANT**

- VI. 彈呀，跳呀，看兩位鋼琴家的指頭跑得快，還是  
〈  〉跳得高。**KANGAROOS**




VII. 魔幻般的〈水族館〉，剛才叮叮噹噹的鋼琴，此刻變得如水一般溫柔。AQUARIUM


VIII.  〈長耳怪〉也加入嘉年華，那些嘶嘶叫聲由小提琴輪流響起。PEOPLE WITH LONG EARS

IX. 〈森林深處的布穀鳥〉在高歌， 在唱：  
「CUC-KOO，CUC-KOO。」

THE CUCKOO in the Depths of the Woods

X. 〈大鳥籠〉內的應該是一隻銀鳥， 閃閃發亮，  
大展身手。AVIARY

XI. 在座的小小〈鋼琴家〉，你們也像台上的鋼琴家一樣，每天都勤力練習音階嗎？PIANISTS

XII. 聖桑叫這個樂段〈化石〉，但聽到的卻是響起的骷髏之舞。FOSSILS 


XIII.  大提琴拉奏起動人的旋律，是優雅的〈〉  
在游弋。THE SWAN

XIV. 〈終曲〉熱鬧非常，動物嘉年華全體大檢閱。

Finale

# 玩具交響曲 Toy Symphony



第二首樂曲是由  莫扎特的父親——利奧波特·莫扎特創作的玩具交響曲。小朋友請留心，「玩具」隨時都會出現啊！

The second piece of music was written by Leopold Mozart, the father of Wolfgang Amadeus Mozart. Attention! The TOYS will appear at any time.

樂譜由以下機構慷慨借出 Performance with kind permission of:  
Institut für Tiroler Musikforschung Innsbruck – Mrs Hildegard Herrmann-Schneider

不是所有樂器都有份參與這首樂曲的演出，你能夠圈出沒有在台上出現的樂器嗎？

Not all the instruments are playing in this piece, can you circle out those are not on stage?



圓號  
Horn



大提琴  
Cello



小提琴  
Violin



低音大提琴  
Double Bass



巴松管  
Bassoon



中提琴  
Viola



大號  
Tuba

答案：除了玩具之外，在台上演奏的有小提琴、大提琴、低音大提琴和古鍵琴。  
Besides the toys, violins, cellos, double basses, and harpsichord are on stage.



# 青少年管弦樂隊指南

## The Young Person's Guide to the Orchestra

英國作曲家布烈頓為了令更多人認識管弦樂團，特別為青少年創作了這首樂曲。我們會為大家介紹樂團的**四大家族**，到樂曲的尾聲，還會介紹一種很特別的作曲手法—賦格曲！

English composer Benjamin Britten specially wrote a piece to introduce the orchestra to young people. You will meet the **four families** in the orchestra one by one, and learn a very special writing skill in music – the Fugue!

### 弦樂組 Strings



小提琴  
Violin



中提琴  
Viola



大提琴  
Cello



低音大提琴  
Double Bass

### 木管樂器 Woodwinds



短笛  
Piccolo



長笛  
Flute



雙簧管  
Oboe



單簧管  
Clarinet



巴松管  
Bassoon

### 銅管樂器 Brass



圓號  
Horn



小號  
Trumpet



長號  
Trombone



大號  
Tuba

### 敲擊樂器 Percussion



木琴  
Xylophone



三角鐵  
Triangle



響板  
Castanets



定音鼓  
Timpani



大鼓  
Bass Drum



小鼓  
Snare Drum



鑼  
Gong



鈸  
Cymbal

# 香港管弦樂團

## Hong Kong Philharmonic Orchestra

### 第一小提琴 First Violins



尤瑟夫維奇  
Igor Yuzefovich  
團長  
Concertmaster



梁建楓  
Leung Kin-fung  
第一副團長  
First Associate  
Concertmaster



王思恆  
Wong Sze-hang  
第二副團長  
Second Associate  
Concertmaster



朱蓓  
Zhu Bei  
第三副團長  
Third Associate  
Concertmaster



梵志登  
Jaap van Zweden  
音樂總監  
MUSIC DIRECTOR



毛華  
Mao Hua



程立  
Cheng Li



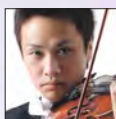
把文晶  
Ba Wenjing



桂麗  
Gui Li



許致雨  
Anders Hui



李智勝  
Li Zhisheng



龍希  
Long Xi



梅麗芷  
Rachael Mellado



倪瀾  
Ni Lan



王亮  
Wang Liang



徐垣  
Xu Heng



張希  
Zhang Xi

### 第二小提琴 Second Violins



● 范丁  
Fan Ting



■ 趙滢娜  
Zhao Yingna



▲ 梁文瑄  
Leslie Ryang  
Moon-sun



華嘉蓮  
Katrina Rafferty



韋鈴木美矢香  
Miyaka Suzuki  
Wilson



冒田中知子  
Tomoko Tanaka  
Mao



方潔  
Fang Jie



何珈樑  
Gallant Ho  
Ka-leung



簡宏道  
Russell Kan  
Wang-to



劉博軒  
Liu Boxuan



冒異國  
Mao Yiguo



潘廷亮  
Martin Poon  
Ting-leung



黃嘉怡  
Christine Wong  
Kar-ye



周騰飛  
Zhou Tengfei

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

+ 樂師席位由邱啟楨紀念基金贊助  
Musician's Chair – endowed by  
C. C. Chiu Memorial Fund

※ 樂師席位由蔡博川先生夫人贊助  
Musician's Chair – endowed by Mr & Mrs Alex & Alice Cai



中提琴  
Violas



● 凌顯祐  
Andrew Ling



■ 李博  
Li Bo



▲ 熊谷佳織  
Kaori Wilson



黎明  
Li Ming



羅舜詩  
Alice Rosen



崔宏偉  
Cui Hong-wei



付水淼  
Fu Shuimiao



洪依凡  
Ethan Heath



林慕華  
Damara  
Lomdaridze



孫斌  
Sun Bin



王駿  
Wang Jun

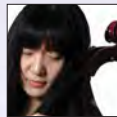


張妹影  
Zhang Shu-ying

大提琴  
Cellos



● 鮑力卓  
Richard Bamping



■ 方曉牧  
Fang Xiaomu



▲ 林穎  
Dora Lam



陳怡君  
Chen Yi-chun



關統安 +  
Anna Kwan  
Ton-an



陳屹洲  
Chan Ngat Chau



張明遠  
Cheung  
Ming-yuen



霍添  
Timothy Frank



李銘蘆  
Li Ming-lu



宋亞林  
Yalin Song

低音大提琴  
Double Basses



● 林達僑  
George  
Lomdaridze



▲ 姜馨來  
Jiang Xinlai



張沛姬  
Chang Pei-heng



馮榕  
Feng Rong



費利亞  
Samuel Ferrer



林傑飛  
Jeffrey Lehmborg



鮑爾菲  
Philip Powell



范戴克  
Jonathan  
Van Dyke

長笛  
Flutes



● 史德琳\*  
Megan Sterling



▲ 盧韋歐  
Olivier Nowak

短笛  
Piccolo



施家蓮  
Linda Stuckey

雙簧管  
Oboes



● 韋爾遜  
Michael Wilson



■ 布若芙  
Ruth Bull

英國管  
Cor Anglais



史志安  
Kenny Sturgeon

單簧管  
Clarinets



● 史安祖  
Andrew Simon



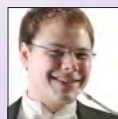
▲ 史家翰  
John Schertle

低音單簧管  
Bass  
Clarinet

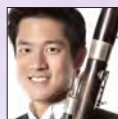


簡博文  
Michael Campbell

巴松管  
Bassoons



● 莫班文  
Benjamin  
Moermond



▲ 李浩山  
Vance Lee

低音巴松管  
Contra  
Bassoon



崔祖斯  
Adam Treverton Jones

圓號  
Horns



■ 柏如瑟  
Russell Bonifede



▲ 周智仲  
Chow Chi-chung



高志賢  
Marc Gelfo



李少霖  
Homer Lee Siu-lam



李妲妮  
Natalie Lewis

小號  
Trumpets



● 麥浩威  
Joshua MacCluer



▲ 莫思卓  
Christopher  
Moyse



華達德  
Douglas  
Waterston

長號  
Trombones



● 韋雅樂  
Jarod Vermette



韋力奇  
Maciek Walicki

低音長號  
Bass  
Trombone



韋彼得  
Pieter Wyckoff

大號  
Tuba



● 雷克斯  
Paul Luxenberg

定音鼓  
Timpani



● 龐樂思  
James Boznos

敲擊樂器  
Percussion



● 白亞斯  
Aziz D. Barnard  
Luce



梁偉華  
Raymond Leung  
Wai-wa



胡淑徽  
Sophia Woo  
Shuk-fai

豎琴  
Harp



● 史基道  
Christopher  
Sidenius

鍵盤  
Keyboard



● 葉幸沾  
Shirley Ip

特約樂手  
Freelance  
Players

敲擊樂器  
Percussion  
蔡立德  
Choy Lap Tak  
何銘恩  
Jojo Ho

鍵盤  
Keyboard  
鍾裕森  
David Chung





香港管弦樂團  
HONG KONG  
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



SWIRE

王青匯  
Harry Wong  
主持 presenter

Photo: Cheung Wai Lok

鷹君集團節日精選系列  
Great Eagle Festive Series

HARRY 哥哥的萬聖節

# Halloween

唯一古典音樂搞鬼PARTY

適合一歲或以上大小朋友  
Suitable for ages 1 and above

27.10 Sat 28.10  
4PM/7:30PM Sun 4PM

沙田大會堂演奏廳

Sha Tin Town Hall Auditorium

一小時狂叫狂笑

1-hour concert

1歲或以上小童半價

50% off for children  
aged 1 or above

洪毅全  
Darrell Ang  
指揮 conductor



齊穿萬聖節服飾  
準備 TRICK OR TREAT!  
Come dressed up and have the  
ghoulish moment photographed!

留影狂歡

冠名贊助 Title Sponsor



Great Eagle  
Holdings Limited  
鷹君集團有限公司

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

www.hkpo.com

音樂總監 MUSIC DIRECTOR

梵 志 登

J A A P  
VAN ZWEDEN

# 感謝伙伴 SALUTE TO OUR PARTNERS

香港管弦樂團衷心感謝以下機構的慷慨贊助和支持：

The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to express heartfelt thanks to the Partners below for their generous sponsorship and support:

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



節目贊助 Major Sponsors



人民幣服務 最當然選擇  
The best choice for all your RMB needs



您的財富管理銀行



CIC Investor Services Limited  
a subsidiary of Crédit Industriel et Commercial, France



仲量聯行

Real value in a changing world



Mercedes-Benz

SUNWAH 新華集團



永隆銀行  
WING LUNG BANK

如欲查詢有關贊助或捐款事宜，歡迎致電 (852) 2721 2030 或電郵至 [development@hkpo.com](mailto:development@hkpo.com) 與我們聯絡。  
For sponsorship and donation enquiries, please call (852) 2721 2030 or email [development@hkpo.com](mailto:development@hkpo.com).

## 大師會 MAESTRO CIRCLE

大師會特別為熱愛管弦樂的企業及人士而設，旨在推動香港管弦樂團的長遠發展及豐富市民的文化生活。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

**Maestro Circle** is established for the business community and individuals who are fond of symphonic music. It aims at supporting the long-term development of the Hong Kong Philharmonic Orchestra and enriching cultural life. We heartily thank the following Maestro Circle members:

白金會員 **Platinum Members**

AIA Hong Kong • Chow Sang Sang Jewellery Co., Ltd • Société Générale Bank and Trust, Hong Kong • Sun Hung Kai Properties Ltd • David M. Webb, Webb-Site.Com • The Wharf (Holdings) Ltd • Y Cee Chemicals Ltd

鑽石會員 **Diamond Members**

Crown Worldwide Holdings Ltd • Hsin Chong Holdings (HK) Ltd • Londer Associates • Shell Hong Kong Ltd • Shinewing (HK) CPA Ltd • Mr. Peter Siembab • Symphony Charitable Foundation

綠寶石會員 **Emerald Members**

The East, Queen's Road East • Joker (Far East) Limited • The Langham, Hong Kong • SF Capital Limited, Samuel and Rose Jean Fang

珍珠會員 **Pearl Members**

Mitsubishi Electric Hong Kong Group Limited • Ryoden Development Charitable Trust • Sun Hing Holdings Ltd

以公司英文名稱序 In alphabetical order of company name



# 多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團在此向以下商業機構及熱心人士表達由衷謝意：

The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to express our gratitude to the following corporations and individuals for their generous support:

## 樂團席位贊助基金 CHAIR ENDOWMENT FUND

關統安（大提琴）的樂師席位由以下機構贊助：  
The Musician's Chair for Anna Kwan Ton-an (cello) is endowed by the following organisation:

邱啟楨紀念基金 C. C. Chiu Memorial Fund

史德琳（首席長笛）的樂師席位由以下人士贊助：  
The Musician's Chair for Megan Sterling (Principal Flute) is endowed by the following donors:

蔡博川先生夫人 Mr & Mrs Alex & Alice Cai

## 常年經費 ANNUAL FUND

HK\$100,000 or above Kerry Holdings Limited • Mr & Mrs S H Wong Foundation Ltd • HK\$50,000 – HK\$99,999 Mr & Mrs E Chan • Mrs K L Chan • Mr & Mrs Lowell & Phyllis Chang • Mr & Mrs Leung Lit On • Mr & Mrs Alec P Tracy • HK\$25,000 – HK\$49,999 Mr Jackson Kung Ming Foo • Ms Tse Chiu Ming • Dr Allen and Sindy Fung • Ms Doreen Lee • Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung • Mrs Anna Marie Peyer • Mr Stephen Tan • HK\$10,000 – HK\$24,999 Anonymous (2) • Mr Barry John Buttifant • Mr Cheung Ngai Sing • Mr and Mrs Edward Bagnall • Mr & Mrs Ko Ying • Ms Cecilia Aw • Mr Edwin Choy • Dr & Mrs Carl Fung • Mr & Mrs Kenneth H C Fung • Mr & Mrs Fung Shiu Lam • Mr & Mrs Charles & Keiko Lam • Dr Lee Kin Hung • Dr Lilian Leong • Dr & Mrs Paul Lu • Dr Mak Lai Wo • Dr John Malpas • Dr Joseph Pang • Dr Tsao Yen Chow • The Wang Family Foundation • HK\$5,000 – HK\$9,999 Anonymous (2) • Mr Wai Kar Man Clement • Mr Poon Chiu Kim Raymond • Mr & Mrs Michael & Angela Grimsdick • Dr William Ho • Dr & Mrs Pang Wing Fuk • Dr Edmond Chan • Mr Cheng Kwan Ming • Mr Cheung Tak Lung • Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • Dr Josie Close • Mr Bradley D Fresia • Dr Affandy Hariman • Ms Teresa Hung • Mr & Mrs Jack Leung • Mr & Mrs Dominic & Candice Liang • Lok Yu Kim Ching Memorial Fund • Mr & Mrs Ivan Ting • Mr Tso Shiu To • Mr Augustine Lee Tit Sun • Mrs Evelyn Choi • Ms. Poon Yee Ling Eligina

## 學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

HK\$100,000 or above Zhilan Foundation • HK\$50,000 – HK\$99,999 Kerry Holdings Limited • Mrs K L Chan • Shun Hing Education and Charity Fund • Wing Hang Bank • HK\$10,000 – HK\$24,999 Anonymous • Mr Lawrence Mak • Mr Cheung Ngai Sing • Mr & Mrs Ko Ying • Mr Chan Ching Kit • Mr David Chiu • Mr & Mrs Fung Shiu Lam • Dr & Mrs Kwan Ka Hung • Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung • Dr Thomas W T Leung • Lo Kar Foon Foundation • Dr Lo Xina • Mr & Mrs Bernard Man • Tin Ka Ping Foundation • Mr Thomas Wong Kin On • Mr David Yam Yee Kwan • Dr M T Geoffrey Yeh • HK\$5,000 – HK\$9,999 Anonymous (3) • Mr Iain Bruce • Ms Tsang Kwai Fong • Mr Wong Kai Kit • Professor David Clarke • Mr Ian D Boyce • Mr Chu Ming Leong • Mr & Mrs Kenneth H C Fung • Mr Geoffrey Ko • Lok Yu Kim Ching Memorial Fund • Ms Charlotte Lai • 紫嬭及Joe Joe • Dr Lee Shu Wing Ernest • Mr & Mrs Henry & Angelina Lee • Mr Leung Kam Fai & Ms Lui Chi Yan • Mr Richard Li • Mr Stephen Luk • Mustard Seed Foundation • Mr & Mrs John & Coralie Otoshi • Mr Paul Shieh • Mr Tony Tsoi • Mr Wan Chung On John • Mr Wong Kong Chiu • Mr Augustine Lee Tit Sun • Mr and Mrs Edward Bagnall • Mrs Evelyn Choi • Ms Poon Yee Ling Eligina

## 贊助基金 ENDOWMENT TRUST FUND

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors: The Hongkong Bank Foundation • Citibank, NA • The Tung Foundation

## 商藝匯萃 PAGANINI PROJECT

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation • Donated by Mr Patrick Wang: Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao • Donated by Mr Lowell Chang: Lockett Hill (c.1800) Violin, played by Mr Wang Liang • Donated by Mr Po Chung: EDawne Haddad (1991) Violoncello, played by Mr Cheung Ming-yuen • Donated by Mr Laurence Scofield: Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

## 樂器捐贈 INSTRUMENTAL DONATION

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society • RARE INSTRUMENTS DONATED • Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li • Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Ms Bei Zhu, Third Associate Concertmaster • Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Igor Yuzefovich, Concertmaster • Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan • OTHER INSTRUMENTS DONATED IN SUPPORT OF THE "INSTRUMENT UPGRADE AND ENHANCEMENT PROJECT" • Two German Rotary Trumpets • A set of Wagner Tubas • A Flugelhorn



## 國際音樂課程

享譽國際 最受歡迎 師資專業 啟發潛能  
 World Renowned Children Music Program

### 全球家長首選

發展多元智能 提高學習能力

現正招生

No.1

#### YAMAHA精靈紅蘋果班(2-3歲) YAMAHA RAC Music Toddlers (Program by YAMAHA Red Apple Course)

課程因應兩歲小朋友的智力及體能發展而設計，培養及提升對音樂的興趣和敏感度，以及社交能力



#### 音樂小天地(3-4歲) Music Wonderland

透過唱歌、律動、鍵盤彈奏及音樂欣賞激發幼兒的想像力，有助奠定他們日後的創作能力及音樂基礎

#### 兒童音樂班(4-5歲) Junior Music Course

著重全方位的音樂發展：聽、唱、彈、讀、寫(創作)及表演。以互動形式，學習樂曲及建立良好基礎，透過作曲，培養獨立思考及判斷力



#### 兒童鋼琴課程(4歲或以上) Children Piano Course

配合多元化音樂知識及精美教材，課程生動有趣，提升孩子鋼琴技巧以報考英國皇家音樂學院(ABRSM)及YAMAHA鋼琴考試



主辦



通利音樂基金會  
 TOM LEE MUSIC FOUNDATION

f TomLeeMusicAcademy

www.tlmf.org/course

